31993R3118

12.11.1993 EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA L 279/1

NÕUKOGU MÄÄRUS (EMÜ) nr 3118/93,

25. oktoober 1993,

millega kehtestatakse tingimused, mille kohaselt mitteresidendist vedajad võivad osutada liikmesriigis riigisisese autoveo teenuseid

EUROOPA ÜHENDUSTE NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 75,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, ([1])

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust, ([2])

võttes arvesse majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust ([3])

ning arvestades, et:

asutamislepingu artikli 75 lõike 1 punkti b kohaselt tähendab ühise transpordipoliitika kehtestamine muuhulgas seda, et nähakse ette tingimused, mille alusel mitteresidendist vedajad võivad liikmesriigis veoteenuseid osutada;

see säte eeldab, et kõrvaldatakse kõik asjaomaseid teenuseid osutavale isikule kehtestatud piirangud, mis põhinevad tema kodakondsusel või asjaolul, et ta on asutatud mõnes muus liikmesriigis kui selles, kus teenust kavatsetakse osutada;

selle sätte tõrgeteta ja paindlikuks kohaldamiseks tuleks enne lõpliku kabotaažisüsteemi rakendamist ette näha ajutine kabotaažisüsteem;

kabotaažiloa võivad saada ainult vedajad, kellel on nõukogu 26. märtsi 1992. aasta määrusega (EMÜ) nr 881/92 (turulepääsu kohta sellise ühenduses toimuva kaupade autoveo puhul, mille algus- või lõpp-punkt asub liikmesriigi territooriumil või mis läbib ühe või mitme liikmesriigi territooriumi) ([4]) ettenähtud ühenduse luba, või vedajad, kellel on luba osutada teatavat liiki rahvusvahelisi veoteenuseid;

selline ajutine süsteem eeldab ühenduse kabotaažilubadele astmeliste kvootide kehtestamist;

tuleks määrata kõnealuste kabotaažilubade väljaandmise ja kasutamise tingimused;

tuleks ette nähta kabotaaži suhtes kohaldatavad vastuvõtva liikmesriigi sätted;

tuleks vastu võtta sätted, mille alusel saaks võtta meetmeid transporditurgude tõsiste häirete korral; selleks tuleb ette näha asjakohane otsustamismenetlus ja vajalike statistiliste andmete kogumine;

on soovitatav, et liikmesriigid osutaksid ettenähtud süsteemi nõuetekohaseks kohaldamiseks vastastikust abi, eelkõige süsteemi rikkumisest tulenevate sanktsioonide korral; sanktsioonid ei tohiks olla diskrimineerivad ja need peaksid olema rikkumise raskusastmega proportsionaalsed; tuleb ette näha kaebuse esitamise võimalus;

komisjon peaks käesoleva määruse kohaldamise kohta regulaarselt aruandeid esitama;

nõukogule tekkivate kohustuste täitmiseks tuleb kindlaks määrata kuupäev sellise lõpliku süsteemi jõustumiseks, mis võimaldab teha kabotaažvedu ilma koguseliste piiranguteta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

1. Igal ettevõtjal, kes tegeleb rendi või tasu eest kaupade autoveoga ja kellel on määrusega (EMÜ) nr 881/92 ettenähtud ühenduse luba, on kõnealuses määruses sätestatud tingimustel õigus osutada ajutisel alusel rendi või tasu eest riigisiseseid autoveoteenuseid, edaspidi "kabotaaž", mõnes teises liikmesriigis, edaspidi "vastuvõtvas liikmesriigis", omamata seal registrijärgset või muud asukohta.

([1]) EÜT C 317, 7.12.1991, lk 10 ja EÜT C 172, 8.7.1992, lk 22.
([2]) EÜT C 150, 15.6.1992, lk 336.
([3]) EÜT C 169, 6.7.1992, lk 30.
([4]) EÜT L 95, 9.4.1992, lk 1.

2. Lisaks on igal vedajal, kellele on asukohaliikmesriigi õigusaktide kohaselt antud õigus osutada selles liikmesriigis rendi või tasu eest esimese direktiivi ([1]) lisa punktides 1, 2 ja 3 nimetatud autoveoteenuseid, lubatud teha sama liiki kabotaažvedu või kabotaažvedu samasse kategooriasse kuuluvate sõidukitega.

3. Luba teha esimese direktiivi lisa punktis 5 nimetatud veoliikide raames kabotaažvedu on piiranguteta.

4. Ettevõtjal, kellele on asukohaliikmesriigi õigusaktide kohaselt antud õigus osutada selles liikmesriigis omal kulul autoveoteenust, on lubatud teha omal kulul kabotaažvedu, nagu on määratletud esimeses direktiivi lisa punktis 4.

Komisjon võtab vastu käesoleva lõike üksikasjalikud rakenduseeskirjad.

Artikkel 2

1. Artiklis 12 määratletud lõpliku süsteemi järkjärguliseks kehtestamiseks tehakse ajavahemikus 1. jaanuar 1994 – 30. juuni 1998 kabotaažvedu ühenduse kabotaažikvootide raames, ilma et see piiraks artikli 1 lõike 3 kohaldamist.

Kabotaažiload peavad vastama I lisas toodud näidisele.

Ühenduse kabotaažikvoot koosneb 30 000 kabotaažiloast, millest igaüks kehtib kaks kuud; alates 1. jaanuarist 1995 suurendatakse kvooti igal aastal 30 %.

2. Liikmesriigi taotluse korral, mis tuleb esitada enne iga aasta 1. novembrit, võib ühe kabotaažiloa muuta kaheks lühiajaliseks loaks, mille kummagi kehtivusaeg on üks kuu.

Lühiajalised kabotaažiload peavad vastama II lisas toodud näidisele.

3. Kvoodid jaotatakse liikmesriikide vahel järgmiselt:

	1994	1995	1996	1997	1. jaanuar – 30. juuni 1998
Belgia	2 593	3 371	4 383	5 698	3 704
Taani	2 516	3 271	4 253	5 529	3 594
Saksamaa	4 252	5 528	7 187	9 344	6 074
Kreeka	1 146	1 490	1 937	2 519	1 638
Hispaania	2 688	3 495	4 544	5 908	3 841
Prantsusmaa	3 516	4 571	5 943	7 726	5 022
Iirimaa	1 169	1 520	1 976	2 569	1 670
Itaalia	3 520	4 576	5 949	7 734	5 028
Luksemburg	1 207	1 570	2 041	2 654	1 726
Madalmaad	3 662	4 761	6 190	8 047	5 231
Portugal	1 525	1 983	2 578	3 352	2 179
Ühendkuningriik	2 206	2 868	3 729	4 848	3 152

Artikkel 3

1. Artiklis 2 nimetatud kabotaažiluba annab selle saajale õiguse kabotaažvedu teha.

2. Komisjon jagab kabotaažiload asukohaliikmesriikidele, kelle pädevad ametiasutused annavad need välja vastava taotluse esitanud ettevõtjatele.

Lubadel peab olema asukohaliikmesriigi tunnusmärk.

3. Kabotaažiluba väljastatakse vedaja nimele. Vedaja ei või seda kolmandale isikule üle anda. Iga kabotaažiluba võib korraga kasutada ainult üks sõiduk.

"Sõiduk" on asukohaliikmesriigis registreeritud mootorsõiduk või ühendatud autorong, millest vähemalt mootorsõiduk on kõnealuses liikmesriigis registreeritud ja mida kasutatakse eranditult kaupade veoks.

Sõiduk on mitteresidendist vedaja käsutuses kas tema omandina või muudel alustel, näiteks järelmaksu-, rendi- või liisingulepingu alusel.

Rentimise korral rendib kabotaažveo tegemiseks sõiduki asukohaliikmesriigi vedaja. Mitteresidendist vedaja võib siiski rikke või avarii tõttu pooleli jäänud kabotaažveo lõpuleviimiseks rentida sõiduki vastuvõtvas liikmesriigis samadel tingimustel kui residendist vedajad.

Kabotaažiluba ja võimalik rendileping peavad mootorsõidukiga kaasas olema.

4. Kontrolliametnike nõudmisel tuleb kabotaažiluba neile esitada.

([1]) Esimene nõukogu 23. juuli 1962. aasta direktiiv teatavate ühiseeskirjade kehtestamise kohta rahvusvahelise veo (kaupade autoveo) jaoks (EÜT 70, 6.8.1962, lk 2005/62). Direktiivi on viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 881/92 (EÜT L 95, 9.4.1992, lk 1).

5. Asukohaliikmesriigi pädev asutus peab enne kabotaažiloa kasutamist märkima sellele loa kehtivusaja alguskuupäeva.

Artikkel 4

Kabotaažiloa alusel tehtud veod kantakse salvestuslehtede vihikusse ning salvestuslehed ja luba tagastatakse loa andnud asukohaliikmesriigi pädevale asutusele kaheksa päeva jooksul alates loa kehtivusaja lõppemisest.

Salvestuslehtede vihik peab vastama III lisas toodud näidisele.

Artikkel 5

1. Iga liikmesriigi pädev asutus edastab iga kvartali lõpus ja kolme kuu jooksul komisjonile andmed kabotaažvedude kohta, mida residendist vedajad on selle kvartali jooksul teinud; artiklis 7 nimetatud juhul võib komisjon kõnealuse ajavahemiku ühele kuule lühendada; andmed esitatakse veetud tonnides ja tonnkilomeetrites.

Edastamine toimub tabeli vormis, mille näidis on toodud IV lisas.

2. Komisjon saadab liikmesriikidele võimalikult kiiresti lõppkokkuvõtted, mis on koostatud lõike 1 kohaselt esitatud andmete põhjal.

Artikkel 6

1. Kui ühenduse määrustes ei ole sätestatud teisiti, peavad kabotaažveod olema kooskõlas vastuvõtvas liikmesriigis kehtivate õigus- ja haldusnormidega, mis käsitlevad järgmisi valdkondi:

a) veolepingut reguleerivad hinnad ja tingimused;

b) maanteesõidukite mass ja mõõtmed; vajaduse korral võivad mass ja mõõtmed olla vedaja asukohaliikmesriigis kohaldatavatest suuremad, kuid mitte mingil juhul ei tohi need ületada tehnilisi standardeid, mis on kehtestatud nõukogu direktiivi 86/364/EMÜ ([1]) artikli 1 lõikes 1 nimetatud vastavustunnistusega;

c) teatavate kaubaliikide, eelkõige ohtlike kaupade, kiirestiriknevate toiduainete ja elusloomade veo kohta kehtivad nõuded;

d) sõidu- ja puhkeaeg;

e) veoteenuste käibemaks. Selles valdkonnas kohaldatakse käesoleva määruse artiklis 1 nimetatud teenuste suhtes direktiivi 77/388/EMÜ. ([2])

2. Kabotaažveol kasutatavate sõidukite ehituse ja varustuse tehnilised standardid peavad ühtima rahvusvahelisse veondusse lubatud sõidukitele kehtestatud standarditega.

3. Selleks et vältida mis tahes avalikku või varjatud diskrimineerimist kodakondsuse või registrijärgse asukoha alusel, tuleb lõikes 1 nimetatud sätteid kohaldada mitteresidentidest vedajate suhtes samadel tingimustel kui need, mis kõnealune liikmesriik esitab oma kodanikele.

4. Kui kogemuste põhjal ilmneb, et lõikes 1 nimetatud valdkondade loetelu, kus kohaldatakse vastuvõtva liikmesriigi õigusakte, on tarvis kohandada, muudab nõukogu kõnealust loetelu komisjoni ettepaneku põhjal kvalifitseeritud häälteenamusega.

Artikkel 7

1. Tõsiste häirete korral veonduse siseturul teatavas geograafilises piirkonnas, mis tulenevad kabotaažist või on selle tõttu süvenenud, võivad liikmesriigid ohutusmeetmete vastuvõtmiseks pöörduda kõnealuse küsimusega komisjoni poole, edastades talle vajaliku teabe ja teatades kõikidest meetmetest, mida nad kavatsevad võtta residentidest vedajate suhtes.

2. Lõike 1 kohaldamisel kasutatakse järgmisi mõisteid:

— *tõsised häired veonduse siseturul teatavas geograafilises piirkonnas* — kõnealusele turule eriomaste probleemide ilmnemine, mis väljendub selles, et pakkumine ületab nõudmist tõsisel määral ning tõenäoliselt jätkuvalt, ohustades finantsstabiilsust ja paljude autoveo-ettevõtjate püsimajäämist;

— *geograafiline piirkond* — piirkond, mis moodustab kogu liikmesriigi territooriumi või osa sellest või ulatub kogu teise liikmesriigi territooriumile või osale sellest.

3. Komisjon tutvub olukorraga, eelkõige viimaste artiklis 5 nimetatud kvartaliandmete põhjal, ja pärast konsulteerimist määruse (EMÜ) nr 3916/90 ([3]) artikliga 5 moodustatud nõuandekomiteega otsustab ühe kuu jooksul alates vastava liikmesriigi taotluse vastuvõtmisest, kas ohutusmeetmed on vajalikud või mitte, ning kui need on vajalikud, võtab need vastu.

([1]) EÜT L 221, 7.8.1986, lk 48.

([2]) Nõukogu 17. mai 1977. aasta direktiiv 77/388/EMÜ liikmesriikide kumuleeruvat käibemaksu käsitlevate õigusaktide ühtlustamise kohta – ühine käibemaksusüsteem: ühtne maksubaas (EÜT L 145, 13.6.1977, lk 1). Direktiivi on viimati muudetud direktiiviga 92/111/EMÜ (EÜT L 384, 30.12.1992, lk 47).

([3]) EÜT L 375, 31.12.1990, lk 10.

Nende meetmete hulka võib kuuluda asjaomase piirkonna ajutine väljajätmine käesoleva määruse reguleerimisalast.

Käesoleva artikli kohaselt kasutusele võetud meetmed kehtivad tähtaja jooksul, mis on kuni kuus kuud ning mida võib üks kord samaks kehtivusajaks pikendada.

Komisjon teatab liikmesriikidele ja nõukogule viivitamata kõikidest käesoleva lõike kohaselt võetud meetmetest.

4. Kui komisjon otsustab võtta ohutusmeetmeid ühe või mitme liikmesriigi suhtes, peavad asjaomaste liikmesriikide pädevad asutused võtma samasuguses ulatuses meetmeid residentidest vedajate suhtes ning teatama sellest komisjonile.

Kõnealuseid meetmeid kohaldatakse hiljemalt alates samast kuupäevast, kui komisjoni vastuvõetud ohutusmeetmeid.

5. Kõik liikmesriigid võivad pöörduda lõikes 3 nimetatud komisjoni otsusega nõukogu poole 30 päeva jooksul alates selle teatavakstegemisest.

30 päeva jooksul pärast liikmesriigi pöördumist, või kui pöördumise on esitanud mitu liikmesriiki, siis pärast esimest pöördumist, võib nõukogu kvalifitseeritud häälteenamusega teha teistsuguse otsuse.

Nõukogu otsuse suhtes kohaldatakse lõike 3 kolmandas lõigus sätestatud kehtivusaega.

Asjaomaste liikmesriikide pädevad asutused peavad võtma samasuguses ulatuses meetmeid residentidest vedajate suhtes ja teavitama sellest komisjoni.

Kui nõukogu ei võta vastu otsust teises lõigus sätestatud tähtaja jooksul, on komisjoni otsus lõplik.

6. Kui komisjoni arvates on lõikes 3 nimetatud meetmeid tarvis pikendada, teeb ta ettepaneku nõukogule, kes teeb otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega.

Artikkel 8

1. Liikmesriigid abistavad üksteist käesoleva määruse kohaldamisel.

2. Ilma et see piiraks mis tahes kriminaalmenetluse toiminguid, on vastuvõtva liikmesriigi pädevatel asutustel õigus kehtestada sanktsioone mitteresidendist vedaja suhtes, kes on kabotaažveo jooksul rikkunud nende territooriumil käesolevat määrust või ühenduse või siseriiklikke veoeeskirju. Kõnealuseid sanktsioone kohaldatakse diskrimineerimata ja kooskõlas lõikega 3.

3. Lõikes 2 nimetatud sanktsioonide hulka võib muuhulgas kuuluda hoiatus või tõsiste või korduvate rikkumiste korral kabotaažveo ajutine keelamine selle vastuvõtva liikmesriigi territooriumil, kus eeskirju on rikutud.

Võltsitud kabotaažiloa esitamise korral konfiskeeritakse kõnealune võltsitud dokument viivitamata ja saadetakse võimalikult kiiresti vedaja asukohaliikmesriigi pädevale asutusele.

4. Vastuvõtva liikmesriigi pädev asutus teavitab asukohaliikmesriigi pädevat asutust esinenud rikkumistest ja vedaja suhtes kehtestatud sanktsioonidest ning võib tõsiste või korduvate rikkumiste korral samal ajal esitada nõudmise sanktsioonide kohaldamise kohta.

Tõsiste või korduvate rikkumiste korral otsustab asukohaliikmesriigi pädev asutus, kas asjaomase vedaja suhtes on tarvis kohaldada asjakohast sanktsiooni; kõnealune asutus võtab arvesse kõiki vastuvõtvas liikmesriigis kohaldatavaid sanktsioone ja tagab, et asjaomase vedaja suhtes kohaldatavad sanktsioonid tervikuna oleksid proportsionaalses vastavuses rikkumistega, mille põhjal kõnealused sanktsioonid kehtestati.

Sanktsioon, mille asukohaliikmesriigi pädev asutus on kehtestanud pärast konsulteerimist vastuvõtva liikmesriigi pädeva asutusega, võib ulatuda autoveo-ettevõtjate tegevusloa tühistamiseni.

Samuti võib asukohaliikmesriigi pädev asutus vastavalt oma siseriiklikele õigusaktidele esitada asjaomase vedaja kohta süüdistuse pädevale siseriiklikule kohtule.

Kõnealune pädev asutus teatab vastuvõtva liikmesriigi pädevale asutusele eelmiste lõikude kohaselt vastuvõetud otsustest.

Artikkel 9

Liikmesriigid tagavad, et iga loa taotleja või omanik võib esitada kaebuse loa andmisest keeldumist või selle tühistamist käsitleva otsuse ja mis tahes muu halduskaristuse kohta, mille asukohaliikmesriigi või vastuvõtva liikmesriigi pädev asutus on talle määranud.

Artikkel 10

Liikmesriigid võtavad aegsasti vastu käesoleva määruse rakendamisega seotud õigus- ja haldusnormid ning teatavad nendest komisjonile.

Artikkel 11

Komisjon esitab nõukogule aruande käesoleva määruse kohaldamise kohta iga kahe aasta tagant, esimest korda 30. juunil 1996.

Artikkel 12

1. Käesolev määrus jõustub 1. jaanuaril 1994.

2. Artiklis 2 sätestatud kabotaažveo suhtes kohaldatava ühenduse loa- ja kvoodisüsteemi kehtivusaeg lõpeb 1. juulil 1998.

3. Sellest kuupäevast on igal artikli 1 tingimustele vastaval mitteresidendist vedajal õigus osutada ajutisel alusel ja ilma koguseliste piiranguteta riigisiseseid autoveoteenuseid mõnes teises liikmesriigis, omamata seal registrijärgset või muud asukohta.

Võttes arvesse saadud kogemusi, transporditurg arengut ja transpordisektori harmoneerimisel tehtud edusamme, esitab komisjon nõukogule vajaduse korral ettepaneku lõpliku süsteemiga kaasnevate üksikasjalike eeskirjade kohta, mis käsitlevad kabotaažveo turu jälgimist ja artiklis 7 sätestatud kaitsemeetmete kohandamist.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Luxembourg, 25. oktoober 1993

Nõukogu nimel

eesistuja

Ph. MAYSTADT

I LISA

a

(Paks roheline paber – formaat DIN A4)

(Kabotaažiloa esimene lehekülg)

(Kehtivusaja algus- ja lõppkuupäev)

(Tekst koostatakse loa väljaandnud liikmesriigi ametlikus keeles (ametlikes keeltes); tõlked muudesse ühenduse ametlikesse keeltesse esitatakse lehekülgedel e ja f)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON	(Euroopa Ühenduste Komisjoni pitser)	Loa väljaandnud riigi rahvusvaheline tunnusmärk ([1])	Pädev asutus

KABOTAAŽILUBA nr …

kaupade riigisiseseks autoveoks (kabotaaž) Euroopa Majandusühenduse liikmesriigis mitteresidendist vedaja poolt

Käesolev luba annab õiguse . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . ([2])

teha kaupade autovedu mootorsõidukiga või ühendatud autorongiga mõnes muus Euroopa Majandusühenduse liikmesriigis kui see, kus loa omanik on registrisse kantud, ja viia sellist sõidukit või autorongi tühjalt eespool nimetatud ühenduse territooriumi mis tahes osasse.

Käesolev luba kehtib kaks kuud

alates . . . . . kuni . . . . . .

välja antud . . . . . (koht) kuupäev . . . . . .

([3])

([1]) Liikmesriikide rahvusvahelised tunnusmärgid:
Belgia (B), Taani (DK), Saksamaa (D), Prantsusmaa (F), Kreeka (GR), Iirimaa (IRL), Itaalia (I), Luksemburg (L), Madalmaad (NL), Portugal (P), Hispaania (E), Ühendkuningriik (UK).

([2]) Vedaja nimi või ärinimi ja täielik aadress.

([3]) Loa väljaandnud pädeva asutuse allkiri ja tempel.

b

(Kabotaažiloa teine lehekülg)

(Tekst koostatakse loa väljaandnud liikmesriigi ametlikus keeles (ametlikes keeltes); tõlked muudesse ühenduse ametlikesse keeltesse esitatakse lehekülgedel c ja d)

Üldsätted

Käesolev luba annab õiguse teha kaupade riigisisest autovedu (kabotaaž) mis tahes muus liikmesriigis kui see, kus loa omanik on registrisse kantud.

Luba on isiklik ja seda ei või üle anda.

Loa võib tühistada selle väljaandnud liikmesriigi pädev asutus või, kui luba on võltsitud, liikmesriik, kus kabotaažvedu tehakse.

Luba võib korraga kasutada ainult üks sõiduk. Sõiduk on asukohaliikmesriigis registreeritud mootorsõiduk või ühendatud autorong, millest vähemalt mootorsõiduk on kõnealuses liikmesriigis registreeritud ja mida kasutatakse eranditult kaupade veoks.

Ühendatud autorongi puhul kuulub luba mootorsõiduki juurde.

Luba tuleb hoida sõidukis ja sellega peab kaasas olema salvestuslehtede vihik kõikide loa alusel tehtud kabotaažvedude kohta.

Kabotaažiluba ja salvestuslehtede vihik tuleb täita enne kabotaaži alustamist.

Kontrollima volitatud ametnike nõudmisel tuleb siseriiklikuks kabotaažiks antud luba ja salvestuslehtede vihik neile esitada.

Kui ühenduse määrustes ei ole sätestatud teisiti, peavad kabotaažveod olema kooskõlas vastuvõtvas liikmesriigis kehtivate õigus- ja haldusnormidega, mis käsitlevad järgmisi valdkondi:

a) veolepingut reguleerivad hinnad ja tingimused;

b) maanteesõidukite mass ja mõõtmed; vajaduse korral võivad mass ja mõõtmed olla vedaja asukohaliikmesriigis kohaldatavatest suuremad, kuid mitte mingil juhul ei või need ületada vastavustunnistusega kehtestatud tehnilisi standardeid;

c) teatavate kaubaliikide, eelkõige ohtlike kaupade, kiirestiriknevate toiduainete ja elusloomade veo kohta kehtivad nõuded;

d) sõidu- ja puhkeaeg;

e) veoteenuste käibemaks.

Kabotaažil kasutatavate sõidukite ehituse ja varustuse tehnilised standardid peavad ühtima rahvusvahelisse veondusse lubatud sõidukitele kehtestatud standarditega.

Käesolev luba tuleb tagastada selle väljaandnud pädevale asutusele kaheksa päeva jooksul alates loa kehtivusaja lõppemisest.

c ja d

(Ühenduse kabotaažiloa kolmas, neljas ja viies lehekülg)

(Leheküljel b toodud teksti tõlked teistesse ühenduse ametlikesse keeltesse)

e ja f

(Kabotaažiloa kuues, seitsmes ja kaheksas lehekülg)

(Leheküljel a toodud teksti tõlked teistesse ühenduse ametlikesse keeltesse)

II LISA

a

(Paks roosa paber – formaat DIN A4)

(Lühiajalise kabotaažiloa esimene lehekülg)

(Kehtivusaja algus- ja lõppkuupäev)

(Tekst koostatakse loa väljaandnud liikmesriigi ametlikus keeles (ametlikes keeltes); tõlked muudesse ühenduse ametlikesse keeltesse esitatakse lehekülgedel e ja f)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON	(Euroopa Ühenduste Komisjoni pitser)	Loa väljaandnud riigi rahvusvaheline tunnusmärk ([1])	Pädev asutus

KABOTAAŽILUBA nr …

kaupade riigisiseseks autoveoks (kabotaaž) Euroopa Majandusühenduse liikmesriigis mitteresidendist vedaja poolt

Käesolev luba annab õiguse

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . ([2])

teha kaupade autovedu mootorsõidukiga või ühendatud autorongiga mõnes muus Euroopa Majandusühenduse liikmesriigis kui see, kus loa omanik on registrisse kantud, ja viia sellist sõidukit või autorongi tühjalt eespool nimetatud ühenduse territooriumi mis tahes osasse.

Käesolev luba kehtib ühe kuu

alates . . . . . kuni . . . . . .

välja antud . . . . . (koht) kuupäev . . . . . .

([3])

([1]) Liikmesriikide rahvusvahelised tunnusmärgid:
Belgia (B), Taani (DK), Saksamaa (D), Prantsusmaa (F), Kreeka (GR), Iirimaa (IRL), Itaalia (I), Luksemburg (L), Madalmaad (NL), Portugal (P), Hispaania (E), Ühendkuningriik (UK).

([2]) Vedaja nimi või ärinimi ja täielik aadress.

([3]) Loa väljaandnud pädeva asutuse allkiri ja tempel.

b

(Lühiajalise kabotaažiloa teine lehekülg)

(Tekst koostatakse loa väljaandnud liikmesriigi ametlikus keeles (ametlikes keeltes); tõlked muudesse ühenduse ametlikesse keeltesse esitatakse lehekülgedel c ja d)

Üldsätted

Käesolev luba annab õiguse teha kaupade riigisisest autovedu (kabotaaž) mis tahes muus liikmesriigis kui see, kus loa omanik on registrisse kantud.

Luba on isiklik ja seda ei või üle anda.

Loa võib tühistada selle väljaandnud liikmesriigi pädev asutus või kui luba on võltsitud, liikmesriik, kus kabotaažvedu tehakse.

Luba võib korraga kasutada ainult üks sõiduk. Sõiduk on asukohaliikmesriigis registreeritud mootorsõiduk või ühendatud autorong, millest vähemalt mootorsõiduk on kõnealuses liikmesriigis registreeritud ja mida kasutatakse eranditult kaupade veoks.

Ühendatud autorongi puhul kuulub luba mootorsõiduki juurde.

Luba tuleb hoida sõidukis ja sellega peab kaasas olema salvestuslehtede vihik kõikide loa alusel tehtud kabotaažvedude kohta.

Kabotaažiluba ja salvestuslehtede vihik tuleb täita enne kabotaaži alustamist.

Kontrollima volitatud ametnike nõudmisel tuleb siseriiklikuks kabotaažiks antud luba ja salvestuslehtede vihik neile esitada.

Kui ühenduse määrustes ei ole sätestatud teisiti, peavad kabotaažveod olema kooskõlas vastuvõtvas liikmesriigis kehtivate õigus- ja haldusnormidega, mis käsitlevad järgmisi valdkondi:

a) veolepingut reguleerivad hinnad ja tingimused;

b) maanteesõidukite mass ja mõõtmed; vajaduse korral võivad mass ja mõõtmed olla vedaja asukohaliikmesriigis kohaldatavatest suuremad, kuid mitte mingil juhul ei või need ületada vastavustunnistusega kehtestatud tehnilisi standardeid;

c) teatavate kaubaliikide, eelkõige ohtlike kaupade, kiirestiriknevate toiduainete ja elusloomade veo kohta kehtivad nõuded;

d) sõidu- ja puhkeaeg;

e) veoteenuste käibemaks.

Kabotaažil kasutatavate sõidukite ehituse ja varustuse tehnilised standardid peavad ühtima rahvusvahelisse veondusse lubatud sõidukitele kehtestatud standarditega.

Käesolev luba tuleb tagastada selle väljaandnud pädevale asutusele kaheksa päeva jooksul alates loa kehtivusaja lõppemisest.

c ja d

(Ühenduse kabotaažiloa kolmas, neljas ja viies lehekülg)

(Leheküljel b toodud teksti tõlked teistesse ühenduse ametlikesse keeltesse)

e ja f

(Kabotaažiloa kuues, seitsmes ja kaheksas lehekülg)

(Leheküljel a toodud teksti tõlked teistesse ühenduse ametlikesse keeltesse)

III LISA

a

(Formaat DIN A4)

(Salvestuslehtede vihiku esikaas)

(Tekst on salvestuslehtede vihiku väljaandnud liikmesriigi ametlikus keeles (ametlikes keeltes) – tõlked muudesse ühenduse ametlikesse keeltesse esitatakse pöördel)

Salvestuslehtede vihiku väljaandnud riik

Pädev asutus

Liikmesriigi rahvusvaheline tunnusmärk ([1])

Vihiku nr …

SALVESTUSLEHTEDE VIHIK KABOTAAŽILOA nr … ALUSEL TEHTUD RIIGISISESTE KABOTAAŽVEDUDE KOHTA

Käesolev vihik kehtib kuni . . . . . ([2])

välja antud . . . . . (koht) kuupäev . . . . . .

([3])

([1]) Liikmesriikide rahvusvahelised tunnusmärgid:
Belgia (B), Taani (DK), Saksamaa (D), Prantsusmaa (F), Kreeka (GR), Iirimaa (IRL), Itaalia (I), Luksemburg (L), Madalmaad (NL), Portugal (P), Hispaania (E), Ühendkuningriik (UK).

([2]) Vedaja nimi või ärinimi ja täielik aadress.

([3]) Loa väljaandnud pädeva asutuse allkiri ja tempel.

b

(Salvestuslehtede vihiku esikaane sisekülg)

1. (Tõlked muudesse ühenduse ametlikesse keeltesse esitatakse pöördel)

2. (Tekst on salvestuslehtede vihiku väljaandnud liikmesriigi ametlikus keeles (ametlikes keeltes))

Üldsätted

1. Käesolev salvestuslehtede vihik sisaldab 25 rebitavat lehte, mis on nummerdatud 1–25 ja millele tuleb kauba pealelaadimise ajal märkida üksikasjad kõikide kabotaažiloa alusel veetavate kaupade kohta, millega see seotud on. Igal vihikul on number, mis on märgitud vihiku igale leheküljele.

2. Vedaja vastutab siseriiklikku kabotaažvedu käsitlevate andmete nõuetekohase esitamise eest.

3. Vihik peab olema kaasas selle kabotaažiloaga, millega see seotud on, ja seda tuleb hoida kõnealuse loa alusel tühjalt või koormaga liikuvas sõidukis. Kontrollima volitatud ametniku nõudmisel tuleb vihik talle esitada.

4. Salvestuslehti tuleb kasutada numbrilises järjestuses ja järgemööda toimuvad laadimistööd tuleb märkida ajalises järjestuses.

5. Iga salvestuslehe punkt tuleb täita täpselt ja loetavalt kustutamatu trükivärviga.

6. Kõik täidetud salvestuslehed tuleb tagastada vihiku väljaandnud liikmesriigi pädevale asutusele hiljemalt kaheksa päeva jooksul pärast selle kuu lõppu, millega leht seotud on. Kui vedu toimub kahe aruandeperioodi jooksul, määrab ajavahemiku, mida salvestusleht peab hõlmama, laadimiskuupäev (nt vedu, mis algab jaanuari lõpus ja lõpeb veebruari alguses, tuleb märkida jaanuari andmetesse).

c

(Vihiku 25 rebitavale lehele eelneva lehe esikülg)

(Tekst on salvestuslehtede vihiku väljaandnud liikmesriigi ametlikus keeles (ametlikes keeltes))

Selgitavad märkused

Järgmistel lehtedel esitatav teave käsitleb kõiki kaupu, mille vedu toimub käesoleva vihikuga seotud kabotaažiloa alusel.

Iga laaditud kaubapartii kohta tuleb lehel täita eraldi rida.

Teine veerg: vajaduse korral esitada vihiku väljaandnud liikmesriigi nõutav teave.

Kolmas veerg: märkida lehe ülaosas toodud kuu päev (1, 2 . . . . . 31), kui sõiduk koormaga teekonda alustas.

Neljas ja viies veerg: märkida koht ja vajaduse korral täpsustada departemang, provints, maa jne.

Kuues veerg: kasutada järgmisi riikide tunnusmärke:

— Belgia:	B,
— Taani:	DK,
— Saksamaa:	D,
— Kreeka:	GR,
— Prantsusmaa:	F,
— Iirimaa:	IRL,
— Hispaania:	E,
— Itaalia:	I,
— Luksemburg:	L,
— Madalmaad:	NL,
— Ühendkuningriik:	GB,
— Portugal:	P.

Seitsmes veerg: märkida peale- ja mahalaadimiskoha vahel läbitud vahemaa.

Kaheksas veerg: märkida kaubapartii mass tonnides ühe kümnendkoha täpsusega (nt 10,0 tonni) samal viisil nagu tollideklaratsioonis; konteinerite või kaubaaluste massi ei arvestata.

Üheksas veerg: kirjeldada lisaks võimalikult täpselt partiis sisalduvaid kaupu.

Kümnes veerg: täidab ametiisik.

d

Vedaja nimi ja aadress:

Kuu/aasta

… / …

Loa number: …

Vihiku number: …

Salvestuslehe number: …

VEETAV KAUP

Jrk nr		Lahkumisku upäev	Pealelaadim iskoht	Mahalaadim iskoht	Riik	Vahemaa (km)	Mahutavus (…)	Kauba kirjeldus	Kood
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

IV LISA

VEOD, MIS TOIMUVAD ..... (KVARTAL) ..... (AASTA) ..... (RIIGI RAHVUSVAHELINE TUNNUSMÄRK) POOLT VÄLJAANTUD ÜHENDUSE KABOTAAŽILUBADE ALUSEL

Peale- ja mahalaadimisliikmesriik	Tonnid	
	Veetud tonnid	Tonnkilomeetrid (tuhandetes)
D		
F		
I		
NL		
B		
L		
GB		
IRL		
DK		
GR		
E		
P		
Kogukabotaaž:		